



高徹斯特華人基督教會

Colchester Chinese Christian Church

月刊 **Monthly Bulletin**

2/2026



主耶穌曾經講過一個我們非常熟悉的「撒種的比喻」。值得注意的是，主耶穌說完這個比喻之後，並沒有立刻解釋。祂只是把比喻說完，然後讓人各自離開。大部分人聽完就散去了，只有一小撮門徒留下來，走上前去追問祂。而門徒願意留下來並追問，其實正正就是主耶穌當時最期待的回應。

我們很多時候以為，「撒種的比喻」是用來提醒青少年或初信的人，要好好聽道、努力成長。但其實，主耶穌當日是向一群很可能已經聽了上帝話語很久的成年人說這個比喻的。他們或許每個安息日都去會堂，也可能多次跟隨主耶穌，聽過不少教導。換言之，這個比喻不是只對「信仰起步的人」說的，而是對所有自認「已經聽過很多」的人說的。

主耶穌在比喻裡用四種土壤來形容人對上帝話語的回應，但重點並不是要把人分成四類。若從當時的生活背景來看，中東地區常見的是建在山坡上的梯田，在同一個山坡、同一個太陽、同一場雨之下，不同位置的土壤卻可以非常不同。因此，問題不在於環境不同，也不在於種子不同，而在於泥土如何回應被撒下來的種子。

主耶穌後來私下向門徒解釋這個比喻，指出為甚麼有人聽了那麼多，卻仍然沒有改變。不是因為上帝沒有說話，而是人的心慢慢變得遲鈍；不是聽不見，而是不想再被觸動、不想再被改變。有些人像路旁的土，不是沒有聽道，而是太忙、太滿、太多聲音，以致話語進不到心裡；有些人像石頭地，一開始有感動、有熱心，卻沒有讓信仰扎根，當遇到困難便退縮；有些人像荊棘裡的土，生命是真實的，卻被生活的憂

慮、前途的壓力和各樣追求慢慢擠走。主耶穌不是在責備，而是在提醒：聽見，不等於回應；感動，不等於生命被塑造。

至於好土，主耶穌的描述反而很簡單，只說他們會生根、成長、結果子。不過，好土並不是天生的，而是被翻過、被清理過、被處理過的。這也提醒我們，即使參與事奉，也並不等於生命正在被塑造。有時候，我們可能看起來很忙、很投入，但內心卻未必願意被上帝觸碰和改變。若一個人長期拒絕被上帝塑造，就不可能真正被上帝使用。

這個比喻對我們所有人都是一個提醒。不論我們信主多久、參與多少事奉、對聖經有多熟悉，我們仍然需要不斷回到這個問題：我是否仍然願意讓上帝的話進入我的生命，並且留下來？

人生最悲哀的，不是跌倒或失敗，而是有一天，我們對上帝的話不再有回應的空間。但感謝上帝，只要我們今天仍然願意問：「主啊，我可以怎樣回應祢？」我們仍然走在成為好土的路上。

同一位撒種者，同一粒種子，在你生命裡，你是怎樣的泥土？

願主耶穌今日也對你說：「**但你們的眼睛是蒙福的，因為看見了；你們的耳朵是蒙福的，因為聽見了。**」

（馬太福音 13:16）

Jesus once told a parable that many of us know very well—the Parable of the Sower. What is worth noticing is that after Jesus finished telling the parable, He did not immediately explain it. He simply told the story and then allowed the people to leave. Most of them heard it and went away. Only a small group of disciples stayed behind and came forward to ask Him questions. Their willingness to stay and to ask was, in fact, the response Jesus was hoping for.

Very often, we assume that the Parable of the Sower is meant to remind young people or new believers to listen carefully and grow in their faith. Yet when Jesus told this parable, He was actually speaking to a group of adults who had most likely been hearing God’s word for a long time. They probably went to the synagogue every Sabbath and may have followed Jesus on many occasions, listening to His teaching again and again. In other words, this parable was not spoken only to those at the “beginning” of faith, but to all who considered themselves experienced hearers of God’s word.

In the parable, Jesus uses four types of soil to describe how people respond to God’s word. The point is not to divide people neatly into four categories. When we consider the historical background, farmland in the Middle East was often built on hillsides in the form of terraces. On the same hillside, under the same sun and the same rain, the soil could be very different from place to place. Therefore, the issue is not different environments or different seeds, but how the soil responds to what has been sown.

Later, Jesus explained the parable privately to His disciples. He pointed out why some people hear so much yet remain unchanged. It is not because God has stopped speaking, but because hearts have gradually become dull—not unable to hear, but unwilling to be moved or changed. Some are like soil along the path: they hear the word, but are too busy, too full, and too distracted for it to take root. Some are like rocky ground: they respond quickly with joy and enthusiasm, but without depth, and fall away when difficulties come. Others are like soil among thorns: real life is present, yet worries of life, pressure about the future, and various pursuits slowly choke the word. Jesus is not condemning; He is reminding us that hearing is not the same as responding, and being moved is not the same as being shaped.

As for the good soil, Jesus' description is surprisingly simple. It bears fruit—it takes root, grows, and produces a harvest. Yet good soil is not something we are born with. It is soil that has been turned over, cleared, and worked on. This reminds us that even serving in church does not automatically mean our lives are being shaped by God. We may appear busy and committed, yet still resist God's deeper work in our hearts. A person who continually refuses to be shaped by God cannot truly be used by Him.

This parable speaks to all of us. No matter how long we have believed, how much we serve, or how familiar we are with Scripture, we must keep returning to this question: Am I still willing to let God's word enter my life—and stay there?

The greatest tragedy in life is not failure or falling down, but reaching a point where there is no longer any space in us to respond to God's word. Yet thanks be to God: as long as we are still willing to ask, "Lord, how should I respond to You?", we are still on the path of becoming good soil.

The same sower, the same seed, in your life—what kind of soil are you?

May the Lord Jesus also say to you today:

"But blessed are your eyes because they see, and your ears because they hear."

(Matthew 13:16)

分享園地 SHARING Forum

陳曉恩 Johanna

轉眼間已在 Colchester 一年有多，當中有很多學習、挑戰，有不少難以預測的變數，但更多的、不變的是神的恩典。

面對畢業後的第一份正職、適應成為社會新鮮人的身份轉變、以及在新的地方安頓並建立新圈子，對我來說都不簡單。尤其是工作環境不如理想，很多時候都要「掙扎求存」，令我懷疑這個崗位不適合自己，甚至後悔為何會選擇接受這份工作。

透過朋友的介紹來到教會，感恩有教會可以繼續讓我認識神，但因為並沒有團契或很多同齡的人，所以我在靈命上有一段長時間在「單打獨鬥」，開始感到疲憊、難以有動力繼續親近神。在 Colchester 一開始的日子真的難以用「開心」去形容。

這段日子雖然不容易，但當我回望，其實當中處處都有神的恩典，帶領我渡過。在我剛搬來 Colchester 的時候，已透過朋友認識到教會的弟兄姊妹，他們時常關照我，讓我可以盡早安頓在這裏的生活，又邀請我加入他們的活動，使我感到被關愛。從他們身上，我看見神的愛，讓我知道縱使生活環境改變，神仍然在我身邊，用不同的形式保守我。我也能與我的家人和其他朋友繼續互相支持，讓我看見神的愛一直圍繞着我。

工作上儘管真的很辛苦，但隨着時間我能看見自己的成長、對自己有更多信心。縱使難過，但每天都能平安地結束，有

足夠的力量渡過，其實已經很感恩。我開始相信在困難中，有神想讓我明白、學習的事。在每天的日常中，神讓我看見他的恩典是夠我用的。在困難和不同衝擊中，我亦學會了要更加投靠神，因為唯獨神是永遠、不變的倚靠。

而當我覺得獨自靈修開始變得無力，與神的關係開始疏離的時候，在弟兄姊妹的鼓勵下，我開始一起參與查經班，並在查經班後一同討論並分享生活、信仰的見解和掙扎。感恩神讓我們的關係透過祂拉近，在信仰和生活上彼此扶持、成長，持續互相代禱 — 這是剛來到 Colchester 的我難以想像能夠擁有的群體。我們亦一起參與讀經計劃，互相鼓勵。真的很感恩有機會可以養成每日讀經的習慣，讓我在忙碌的日常也可以接觸神，因為人實在很容易忘記神。這延伸到養成每日禱告的習慣，提醒自己要與神對話，感謝並將憂慮交託，求神幫助我相信祂。

神亦讓職青團契得以成立。一開始真的有很多難關與挫折，但當中看見神若應允，祂必以祂的方法成就。在團契中，我有侍奉的機會，是有別於以往的體驗，有挑戰性但得着卻更多，使我與神的關係更親近。與其他弟兄姊妹也有更多認識，在神的愛中互相支持。

令我覺得最神奇的是，畢業前我有參與很多讓我認識神的渠道，包括每週的大學團契、教會團契、崇拜；但我與神的關係都不如我在 Colchester — 有相對少接觸神的機會 — 親近。我後來回想，或許神就是透過這年不同的經歷，逐漸塑造並更新我，讓我看見其實神參與在我每一天的生活中，賜我每天所需的力量。祂讓我更加看清祂的愛、大能、奧祕且

美好的計劃。我想這是我很疲乏但終能再次站立得穩的原因。

人生從來不是一場順利舒暢的旅程，這篇文章也不是什麼勵志的故事。生活總是帶來不同的「驚喜」，世界更是充滿變數。我時常有信心受到動搖、充滿負面情緒和懷疑的時候。但神總是提醒我：祂的愛和同在是永遠不變的，而且是實在的；祂賜我出人意外的平安，是沒有其他人或事能相比的。生而為人真的很軟弱，但神的能力就在此顯得完全了。而或許生命的旅途中，重要的不是最終的結果，而是路途中與神的相遇和經歷。在此勉勵自己和弟兄姊妹，求神幫助我們在得時不得時，都不忘信靠祂，並且順服祂。願我能回應神的愛，讓神成為我生命的主，並將這愛傳揚開去。

In the blink of an eye, I have been in Colchester for over a year. During this time, there have been many things to learn and many challenges to face. There have been numerous unpredictable variables, but even more unchanging has been God's grace.

Facing my first full-time job after graduation, adapting to the identity shift of becoming a newcomer to the workforce, and settling down and building a new social circle in a new place were all not easy for me. In particular, the working environment was less than ideal. Many times, I felt like I was simply “struggling to survive,” which made me question whether this position was suitable for me, and I even regretted why I chose to accept this job.

Through a friend's introduction, I came to church. I am grateful that there was a church where I could continue to know God. However, as there was no fellowship group or many people of a similar age, I spent a long period of time “fighting alone” in my spiritual life. I began to feel weary and found it difficult to stay motivated to draw close to God. The early days in Colchester were truly hard to describe as “happy.”

Although this period was not easy, when I look back, I can see that God's grace was present everywhere, leading me through it all. When I first moved to Colchester, I was already able to get to know brothers and sisters in the church

through friends. They often cared for me, helped me settle into life here as soon as possible, and invited me to join their activities, allowing me to feel loved and cared for. Through them, I saw God's love, and I came to know that even though my living environment had changed, God was still with me, protecting me in different ways. I was also able to continue supporting one another with my family and other friends, allowing me to see that God's love has always surrounded me.

Work was indeed very exhausting, but over time I began to see my own growth and gained more confidence in myself. Although there were painful moments, being able to end each day safely and having enough strength to get through it was already something to be deeply thankful for. I began to believe that in difficulties, there are things God wants me to understand and learn. In the routines of everyday life, God allowed me to see that His grace is sufficient for me. Amid difficulties and various impacts, I also learned to rely more on God, because God alone is the eternal and unchanging source of support.

When I began to feel powerless in my personal devotions and my relationship with God started to grow distant, I was encouraged by brothers and sisters to participate in Bible study together. After the Bible study sessions, we would discuss and share our lives, perspectives on faith, and struggles. I thank God that He drew us closer through Him, enabling us to support and grow with one another in both faith and life, and to continue praying for one another—this is a community I could hardly have imagined having when I first arrived in Colchester. We also participated in a Bible reading plan together, encouraging one another. I am truly grateful for the opportunity to develop the habit of daily Bible reading, allowing me to encounter God even in the midst of a busy daily life, because people really do forget God very easily. This extended into forming a daily habit of prayer, reminding myself to converse with God, to give thanks, to entrust my worries to Him, and to ask God to help me trust Him.

God also allowed the young professionals' fellowship to be established. In the beginning, there were indeed many difficulties and setbacks, but through them I saw that if God is willing, He will surely accomplish it in His own way. In the fellowship, I had opportunities to serve, which were different from my previous experiences. Although challenging, the gains were even greater, drawing me closer to God. I also came to know other brothers and sisters better, supporting one another in God's love.

What I find most remarkable is that before graduating, I participated in many avenues through which I came to know God, including weekly university

fellowship, church fellowship, and worship services. Yet my relationship with God was not as close as it is now in Colchester—where I have relatively fewer opportunities to engage with God. When I later reflected on this, I realized that perhaps God used the various experiences of this year to gradually shape and renew me, allowing me to see that He is actually involved in my everyday life and provides me with the strength I need each day. He enabled me to see His love, power, mystery, and beautiful plans more clearly. I believe this is the reason why, though I was once extremely weary, I was ultimately able to stand firm again.

Life has never been a smooth or comfortable journey, and this article is not some kind of inspirational story. Life always brings different “surprises,” and the world is full of uncertainties. There are many times when my faith is shaken, and I am filled with negative emotions and doubts. Yet God always reminds me that His love and presence are eternal and unchanging, and that they are real. He grants me a peace that surpasses understanding, one that no person or thing can compare with. As human beings, we are truly weak, but it is precisely in this weakness that God’s power is made perfect. Perhaps along the journey of life, what matters most is not the final outcome, but the encounters and experiences with God along the way. Here I encourage myself and my brothers and sisters, asking God to help us, in season and out of season, to never forget to trust in Him and to submit to Him. May I respond to God’s love, allow Him to be the Lord of my life, and spread this love to others.



本月刊歡迎弟兄姊妹們投稿，內容可以是個人見證、故事或文章等，稿件請交予黃虹青牧師。另外，也歡迎對本月刊的內容提出意見和建議，請直接與黃日強牧師溝通。Brothers and sisters are welcomed to contribute personal testimonies, stories, or articles to this monthly bulletin. Please send the manuscripts to Rev. Helen Wong. Comments and suggestions regarding the contents of this bulletin are also welcomed. Please communicate directly to Rev. Stanley Wong.

中文/合堂崇拜 Chinese Service — 主日下午 2 時

日期 Date	講員 Preacher	講題 Sermon Title	經文 Bible Passage	主席 Service Leader	領唱 Worship Leader	司琴 Pianoist	讀經 Scripture Reading	司事茶點 Usher/ Refreshment	翻譯 Inter- preter	影音 Video & Audio
1/2 聖餐	黃日強 牧師	你是怎樣的泥土? What Kind of Soil Are You?	馬太福音 Matthew 13:1-23	明琴		皓蓉	Toby	小娟 Esther L Iris W 韋真	Peace	Brondson Jason
8/2	黃虹青 牧師	寄居，卻不失盼望 Exiles, Yet Full of Hope	彼得前書 1 Peter 1:1-5	Carson	婉莉	皓蓉	James	Eva Dorothy M Ann Wendy	麗雲	Micah Jimmy
15/2	林永裕 牧師	待定	待定	Stanley	梅蘭	Melody	Eric	麗雲 Grace Agatha Ada	Connie	Micah Jimmy
22/2 福音 主日	周國昌 牧師	待定	待定	Eva	Helen	歷言	Brondson	麗娟 Bonny Shirley Y Dorothy L	Peace	Brondson Jimmy

場地預備及收拾 Venue – 1/2 Eddie、Andy W; 8/2 Brondson、Sing; 15/2 Wicky、Alvin; 22/2 Mario、Deric
主日學 Sunday School – 1/2 PIC (Eva)、Helpers (Mona、Melissa); 8/2 PIC (Cindy Ou)、Helpers (Candy、Ada);
15/2 PIC (短宣隊)、Helpers (Eva、Amy 妹妹); 22/2 PIC (Amy Kwan)、Helpers (Yan Lee、Ali)

English Youth Meeting 英文青少年聚會 – Every Sunday at 2:00pm

Date	Meeting Host	Date	Meeting Host
8/2	Stanley/Ka Ho	22/2	Major Luis

普通話網上查經 Mandarin Online Bible Studies 星期二早上 10 時

日期	查考經文	日期	查考經文
3/2	約翰福音 16:12-24	17/2	暫停一次
10/2	約翰福音 16:25-33	24/2	約翰福音 17 章

廣東話網上查經 Cantonese Online Bible Studies 星期三晚上 8 時

日期	查考經文	日期	查考經文
4/2	撒迦利亞書 3:8-4:14	18/2	暫停一次
11/2	撒迦利亞書 5 章	25/2	撒迦利亞書 6 章

其他聚會 Other Meetings

- 教會禱告會 Prayer Meeting — 逢星期一晚上 Monday 8:30 PM (網上 Zoom)
- 喜樂聚 — **9/2 & 16/2** 星期一 Monday 早上 11:00AM-下午 2:00PM
- 靈家少年團 — 逢第一及第三個星期六 1st & 3rd Saturday 下午 1:00-3:00PM
- 姊妹組 — 參與教會 18/2 的「主愛迎新春開心日」農曆新年 Fun Day
- 弟兄組 — 逢第三個星期六 早上
- 職青團契 — 逢第二及第四個主日 2nd & 4th Sunday 下午 4:00-5:30PM

主日 粒鐘

ne-hour on Sunday
—實用信仰裝備系列

- 📅 日期：2026年2月1日（主日）
- 🕒 時間：下午3:45-4:45（聖餐崇拜後）
- 📍 地點：教會禮堂
- 🗣️ 語言：廣東話（教材設有中英對照）

【本次主題】

教會從哪裡來？ 二千年教會歷史，用一小時看清

適合對象：✓ 基督徒 ✓ 對信仰有興趣的未信朋友
每月一次·每次一個主題 | 不需報名·不需連續出席·歡迎即時參加

👉 主日一粒鐘 — 用一小時，幫你看清信仰全景



主愛迎新春開心日 農曆新年 Fun Day

日期：2026年2月18日
(星期三 | 農曆大年初二)

時間：下午2:30 - 4:30

地點：Colchester Citadel, Butt Road, Colchester, CO3 3DA

- 🎉 賀年遊戲攤位
- 🍲 賀年/港式特色小食試食攤位
- 📸 新春打卡區
- 🆓 所有活動及食物費用全免
- 👨👩👦 歡迎一家大小及街坊朋友參加

主辦

TCCCC

掃描 QR Code
索取免費門票



新春 福音主日

Chinese New Year Gospel Sunday

日期 Date: 22/2/2026 (主日 Sun, 年初六)

時間 Time: 下午2:00 - 5:00 pm

地點 Venue: Salvation Army Citadel, Butt Road CO3 3DA

內容 Contents: 主日崇拜 Sunday Service、聚餐 Fellowship Meal

備註 Remarks: 請邀請家人/朋友參加，並在教會群組內報名。
Please invite family and friends to join and register in the church groups.

 高徹斯特華人基督教會
The Colchester Chinese Christian Church

二月份金句 Golden Verse of February

耶和華要保護你出你入，從今時直到永遠。

*The Lord will protect you as you come and go,
both now and forever!*

(詩篇 Psalm 121:8)

奉獻 Offering

奉獻是基督徒對上帝的愛的回應，也是對上帝信心的表達。請將奉獻透過銀行轉帳至教會下列的戶口，在金錢上繼續支持教會的工作。另外，假如您是有繳稅的，我們建議您填寫一份退稅(Gift Aid)申請表，詳情請向教會財政或牧者查詢。 Offering is a Christian response to God's love and also an expression of faith in God. Please transfer your offering to the following account of the church through bank transfer so as to continue supporting the works of the church financially. In addition, if you are tax-payers, we suggest you fill out a Gift Aid application form. For details, please check with our Treasurer or the pastors.

Sort Code: 40-52-40

Account number: 00019224

Account name: The Colchester Chinese Christian Church

1月主日崇拜出席人數及奉獻

Attendance & Offering of Sunday Services in January

Date 日期	Chinese Service 中文崇拜	Youth Meeting 青少年聚會	Sunday School 兒童主日學	Total Attendance 總人數	Offering 奉獻 (£)
	Combined Service 聯合聚會				
4/1	57	13	11	81	375.23
11/1	65	14	9	88	261.47
18/1	72	13	8	93	314.71
25/1	59	16	4	79	201.50
Avg. 平均	63	14	8	85	Tot. 合共 1,152.91

+ Offering via Bank Transfer 轉帳奉獻 (£) **2,309.00** = **3,461.91**

如何聯絡我們 How to contact us

教牧同工 Pastors	黃日強牧師 Rev. Stanley Wong (stanleyyatk Wong@gmail.com) 黃虹青牧師 Rev. Helen Wong (helenhungtwong@gmail.com)
聯絡電話 Contact No.	07858-029381
郵寄地址 Mailing Address	Colchester Chinese Christian Church C/O Salvation Army Citadel, Butt Road, Colchester CO2 7BG
網址 Website:	https://colchesterccc.wixsite.com/chinesechurch 電郵 Email: colchesterccc@gmail.com